

manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



Impressum

Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

Redaktion/Lektorat

Dr. Irina Wandrey
Universität Hamburg
Sonderforschungsbereich 950
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und
Europa“
Warburgstraße 26
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899
irina.wandrey@uni-hamburg.de

Satz und Umschlaggestaltung

Janina Karolewski, Astrid K. Nylander

Umschlag

Cod. orient. 342, fol. 83^v: Bewohner der Insel Saksar. |
The inhabitants of Saksar Island.

Druck

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten
Printed in Germany

Englische Übersetzung und Lektorat

Amper Translation Service
www.ampertrans.de
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

ISSN 1867–9617

2. verbesserte Auflage 2018

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika
und Europa“

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE OF CONTENTS



SUB HH, Cod. orient. 320, fols. 3⁷/₄. Tabellarisches Inhaltsverzeichnis einer Handschrift mit verschiedenen *fetvā*-Sammlungen. Vermutl. 18. Jh., Osm. Reich (vgl. Kap. 3.6.2 und 9.2.2). | Table of contents of a manuscript with various *fetvā* collections, presented in tabular form. Presumably from the 18th century, Ottoman Empire (cf. section 3.6.2 and 9.2.2).

EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | „Wunder der erschaffenen Dinge“ – Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen |
‘Wonders of Creation’ – Ottoman Manuscripts in Hamburg Collections
Janina Karolewski & Yavuz Köse

1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung |
The ‘Oriental’ Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection’s History and Its Cataloguing
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg |
Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle |
An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg |
Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg
Nora von Achenbach

2 DIE VIelfALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft |
Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich |
Greek Manuscripts in the Ottoman Empire
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich |
Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft |
The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit |
The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period
Grigory Kessel

- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten |
Multilingualism in Manuscripts
Stefanie Brinkmann

3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTE N | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial |
Writing Supports and Writing Materials
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rūznāme-i Dārendeṽi* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rūznāme-i Dārendeṽi*
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyāḳat* | The Chancellery Script *Siyāḳat*
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung |
Page Layout in Manuscripts with Poetry
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – ‘*Acā’ibü l-Maḥlūḳāt* und *Varka ve Gülşāh* |
Miniature Paintings – ‘*Acā’ibü l-Maḥlūḳāt* and *Varka ve Gülşāh*
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein |
Calligrams and Seals in Prayer Books
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts
Tobias Heinzelmann

- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 |
A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322
Aslıhan Gürbüzel

4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTE OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen |
More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs |
Places of Storage and Use
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) |
The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Takvīmü t-Tevārīh* |
Pages Left Blank for New Texts: *Takvīmü t-Tevārīh*
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien |
Marginal Additions – Poets' Biographies
Gisela Procházka-Eisl

5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) |
Moses of Mardin (d. 1592)
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Petræus (ca. 1630–1672) |
Theodor Petræus (c. 1630–1672)
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hinkelmann (1652–1695) |
Abraham Hinkelmann (1652–1695)
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) |
Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) |
Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)
Yavuz Köse

6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancağ Kurānı* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 |
Sancağ Kurānı – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans
Johannes Zimmermann

7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 Fermane | *Fermans*
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden |
Orders and Bestowal Documents
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an
Admiral Wilhelm Souchon, 1917 |
A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on
Admiral Wilhelm Souchon, 1917
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen
(Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) |
Ottoman Coins with Calligraphy
(from the Late 18th to the Early 20th Century)
Stefan Heidemann

8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 Defter | *Defter*
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs Defter des 17. Jahrhunderts:
Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | *Six Defters from the*
17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei Defter des 19. Jahrhunderts:
Cod. orient. 346.1 und 346.2 | *Two Defters from the*
19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a |
Seven Cizye Tezkeres from the 18th Century: Cod. orient. 251a
Yavuz Köse

9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur |
Language Teaching: Access to Literary Culture
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann

- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşâ'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşâ'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i
Hülya Çelik
- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
- 218 | 9.2.1 *Ķânûn* und *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251 | *Ķânûn* and *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251
Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvâ*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 | Collections of *Fetvâs*: Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmû'a*: Cod. orient. 11 | A Legal *Mecmû'a*: Cod. orient. 11
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume | Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles
Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenâme*: Genealogische Rolle der Herrscher und Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. | *Silsilenâme*: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets from Adam to Sultan Maḥmūd II
Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
- 234 | 9.4.1 *İnşâ'* als Handreichung | *İnşâ'* Letters to Provide Personal Guidance
Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen | Collections of Prayers and Talismans
Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmû'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ | *Mecmû'as*: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of Texts and Notes: Cod. orient. 9
Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşâ'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşâ'* and Other Texts: Cod. orient. 255
Hülya Çelik

10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan
Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
- 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies
Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets
Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menâkıb* – Heiligenbiographien | *Menâkıb* – Hagiographies
Gülfem Alıcı

11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich | The Development of Printing in the Ottoman Empire
Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints
Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden | Standardisation of Manuscripts: Printed Documents
Yavuz Köse

272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

8

VERWALTUNGSDOKUMENTE

ADMINISTRATIVE DOCUMENTS



SUB HH, Cod. orient. 251a, fol. 1'. *Cizye tezkere* (Kopfsteuerquittung), ausgestellt für das Jahr 1175 n. H. (1761/62) auf den Namen Cırī Buṭrus („Giorgi Petrus“) mit der höchsten Steuerklasse (*a'lā*) (vgl. Kap. 8.2). | *Cizye tezkere* (receipt for poll tax), issued for the year AH 1175 n. H. (1761/62) in the name of Cırī Buṭrus ('Giorgi Petrus'), allocating him to the highest tax group (*a'lā*) (cf. section 8.2).

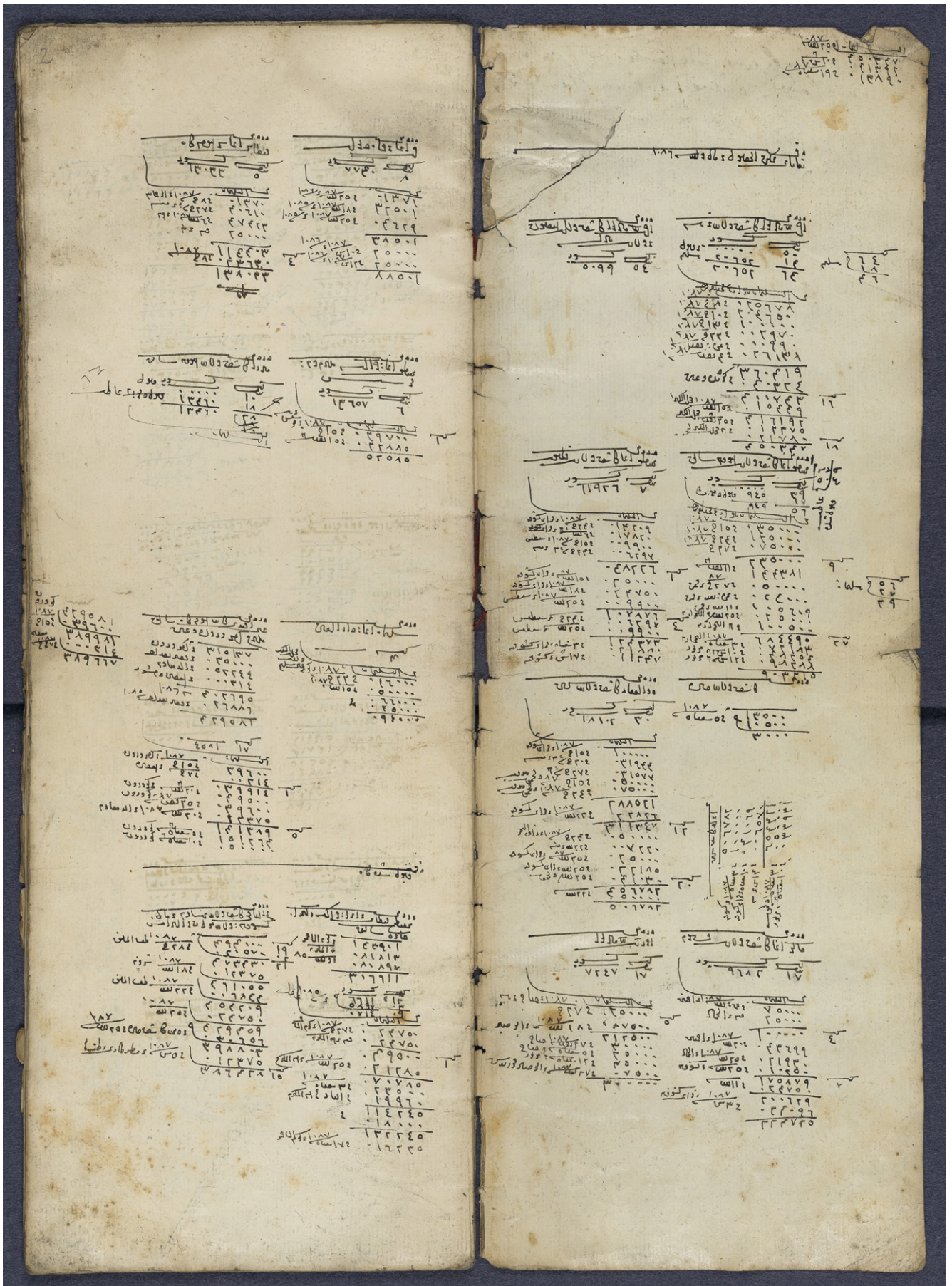


Fig. 1: SUB HH, Cod. orient. 17.4, fols. 17/2.

8.1

Defter

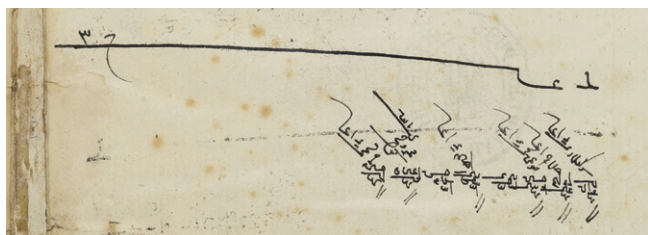
„Defter“ ist ein Kernbegriff der osmanischen Verwaltung. In ihm drückt sich die Schriftlichkeit des hoch bürokratisierten Staates aus. Die Bezeichnung stammt aus dem Altgriechischen und war über das Persische und Arabische (*daftar*) zu den Osmanen gelangt. Unter Defter verstand man Auflistungen, Verzeichnisse und Abrechnungen der verschiedensten Art: von den Registern ein- und auslaufender Schreiben im *dīvān-i hümāyūn*, über die Erfassung von Steuerquellen bis hin zu Soldlisten der Janitscharen etc. etc. Osmanische Defter können dickleibige, in Leder gebundene Bände sein, aber auch schmale Hefte, in Leder, Pappe oder farbiges Papier gebunden. Manchmal bestehen Defter nur aus wenigen zusammengehefteten Blättern oder selbst einem einzigen Blatt. In deutschen Sammlungen findet sich manches Exemplar dieser meist schmalen, hochrechteckigen Defter militärischer, lokaler, provinzieller oder zentralstaatlicher Herkunft. Meist sind sie Kriegsbeute aus osmanischen Feldlagern, Städten und Festungen. Stücke aus der Reichszentrale kamen nach Niederlagen hinzu, die Sultan oder Großwesir an der Spitze der Armee erlitten hatten, denn mit diesen zog lange Zeit ein funktionsfähiger Teil der Zentralverwaltung aus.

8.1.1

Sechs Defter des 17. Jahrhunderts:

Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a

Die Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek besitzt mehrere Defter aus dem 17. Jh.: Die Handschrift Cod. orient. 17.1, in graue Pappe gebunden, ist eine Soldliste von Pforten-Janitscharen, wie üblich für eine Dreimonatsperiode (28.11.1685–24.2.1686). Ihren drei Truppenteilen *cemā'at* (Fig. 2), *bölük* (Fig. 3) und *segbān* zugeordnet, sind die Janitscharen unter ihren nummerierten Einheiten einzeln einge-

Fig. 2: SUB HH, Cod. orient. 17.1, fol. 1^r. Detail.

8.1

Defter

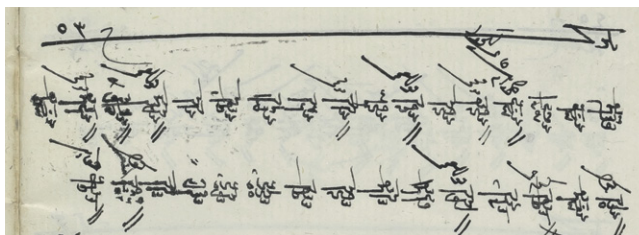
Defter was a key term within the Ottoman administrative system, expressing the abundance of formal written documents in a highly bureaucratic state. The term is derived from Ancient Greek and came into the Ottoman Turkish language via Persian and Arabic (*daftar*). *Defters* included a variety of different lists, registers and accounts ranging from registers of letters sent and received by the *dīvān-i hümāyūn* (Imperial Council) and periodic registers containing information on sources of tax revenue to pay lists concerning the Janissaries, and much more. Ottoman *defters* vary in their format, from bulky, leather-bound volumes to thin notebooks bound in leather, cardboard or coloured paper. Some *defters* consist of only a small handful of bound leaves or even one solitary leaf. German collections include numerous examples of *defters* relating to military, local, provincial or central government affairs; the majority of them are slim volumes with a distinctive oblong shape, and they are often the spoils of war taken from Ottoman military camps, fortresses or towns. Documents from the central administrative organs of the Empire were added following defeats sustained by the army under the command of the sultan or grand vizier, as part of the central administration accompanied these powerful men for a long time whenever they went on campaigns.

8.1.1

Six Defters from the 17th Century:

Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a

The collection at the Hamburg State and University Library includes several *defters* from the 17th century: Cod. orient. 17.1, bound in grey cardboard, is a pay list relating to the Porte Janissaries, as usual for a three-month period (28/11/1685–24/2/1686). Assigned to one of the three traditional divisions, namely *cemā'at* (fig. 2), *bölük* (fig. 3) or *segbān*, there is a separate entry for each Janissary under the

Fig. 3: SUB HH, Cod. orient. 17.1, fol. 9^v. Detail.

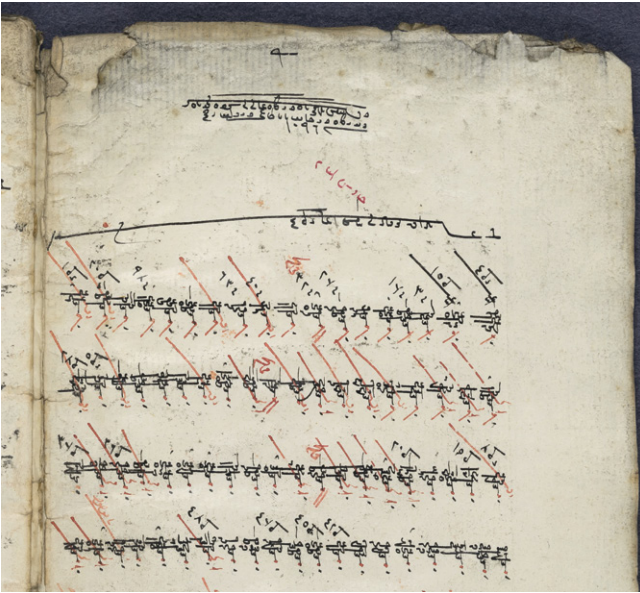


Fig. 4: SUB HH, Cod. orient. 17.2, fol. 1^v. Detail.

tragen mit Namen, Vatersnamen und Sold. Schräg nach links oben geneigt stehen darüber ihre Funktionen. Der Doppelpunkt unter dem Eintrag bestätigt die Anwesenheit.

Cod. orient. 17.2, ebenfalls in graue Pappe gebunden, ist eine Soldliste (7.3.1685–2.6.1685) von *serdengectis* der Pforten-Janitscharen in Babadağı (Fig. 4). Hier sind die *cemā'ats* bezeichnet als „Fähnlein“ (*bayrak*) eines namentlich und mit Herkunftsort benannten *ağa*. Darunter Namen, Vatersnamen und Sold der Mannschaften. Schließlich die Gesamtzahl der Männer jeder *cemā'at* und die Gesamtsumme des Soldes der Einheit. Zeichen und Bemerkungen in roter Tinte resultieren aus der Musterung.

Cod. orient. 17.3, in graue Pappe gebunden, enthält zwei bruchstückhaft erhaltene Listen. Die erste (Fig. 5) teilt in der Überschrift mit, dass aufgrund eines großherrlichen Befehls in den Dörfern der Distrikte (*nevāhī*) von Varad [Oradea] für den bevorstehenden Feldzug 200 Wagen bereitzustellen sind. Für immerhin 43 der 200 Wagen werden dann unter der jeweiligen Verwaltungseinheit die Namen der Dörfer, die Zahl der Wagen und die Namen der Besitzer aufgeführt. Das andere Bruchstück ist eine Soldliste von Janitscharen, die, am Anfang unvollständig (fol. 2^r), mit *cemā'at* 50 beginnt und nach *cemā'at* 92 mit den *bölüks* 6, 7, 8 beginnend (Fig. 6) diese lückenlos bis *bölük* 38 erfasst. Die Männer sind aufgeführt wie üblich. Leider fehlt jegliches Datum, doch dürfte das Defter ebenfalls aus den Jahren 1683–1699 stammen.

Cod. orient. 17.4 (Fig. 1), umfasst 23 Blatt und ist ohne Einband mit einem roten Band zusammengeheftet. Das Defter verzeichnet Zahlungsrückstände von 622 Steuerpächtern

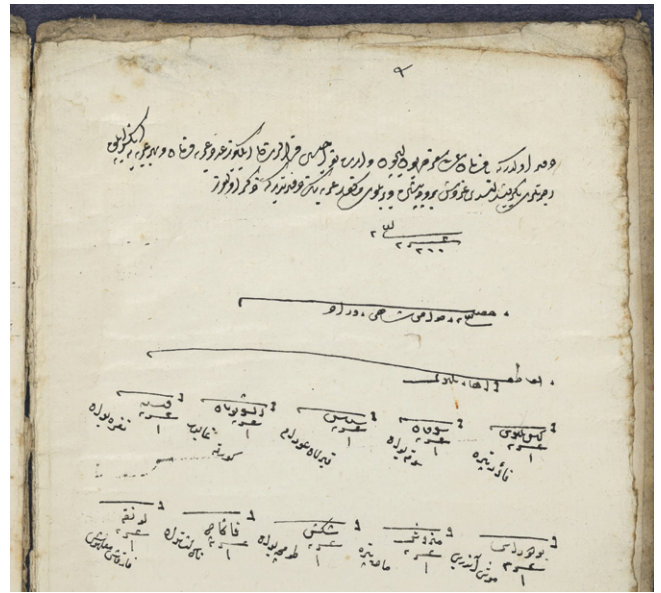


Fig. 5: SUB HH, Cod. orient. 17.3, fol. 1^v. Detail.

appropriate numbered unit listing their first name, patronym and pay level. Their functions are inscribed diagonally above this information. A double stroke below an entry confirms the person's attendance.

Cod. orient. 17.2, again bound in grey cardboard, is a pay list (7/3/1685–2/6/1685) for the *serdengecti* corps of the Porte Janissaries in Babadağı (fig. 4). The *cemā'ats* are referred to here as the *bayraqs*, or military units of an *ağa*, who is referred to by name and place of origin. The first names, patronyms and pay levels of the squads are written in the section below and lastly, the total number of men in each *cemā'at* and the total amount of pay for the unit. The marks and comments in red ink refer to roll-calls for the units.

Cod. orient. 17.3 is also bound in grey cardboard and contains two lists of which only fragments remain. The heading of the first list (fig. 5) announces that an imperial decree has been issued demanding that 200 wagons be supplied in the villages belonging to the districts (*nevāhī*) of Varad [Oradea] for the forthcoming military campaign. For 43 of the 200 wagons, the names of the villages, the number of wagons and the names of the owners are listed under the respective administrative unit. The other fragment is a pay list concerning Janissaries which is incomplete at the beginning (fol. 2^r). It starts at *cemā'at* 50 and ends at *cemā'at* 92, then moves on to *bölük* 6, 7 and 8 (fig. 6) and includes an entry for each *bölük* up to number 38. The men are listed in the usual way. The entries are not dated, unfortunately, but the *defter* is likely to originate from the period between 1683 and 1699.

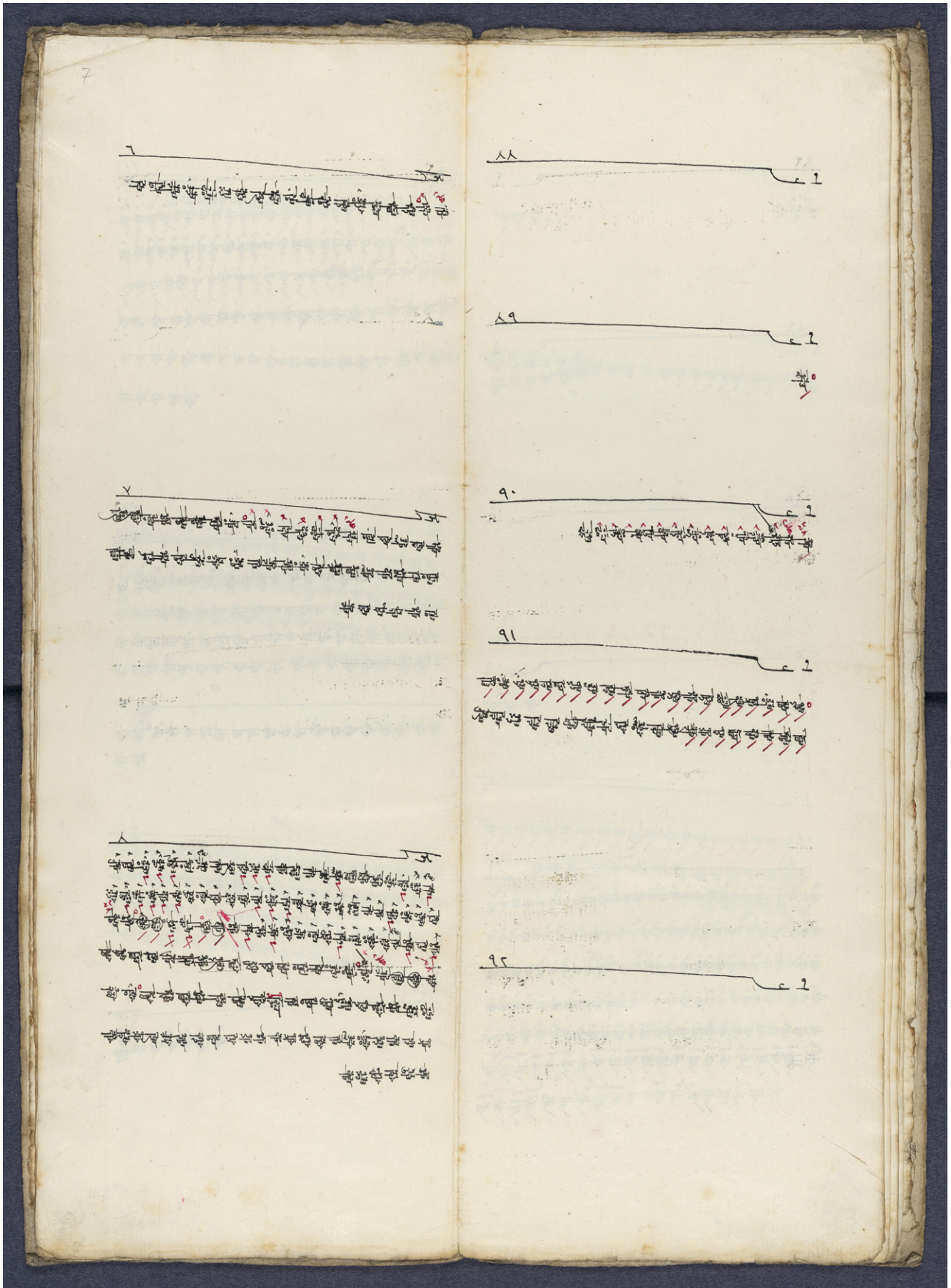
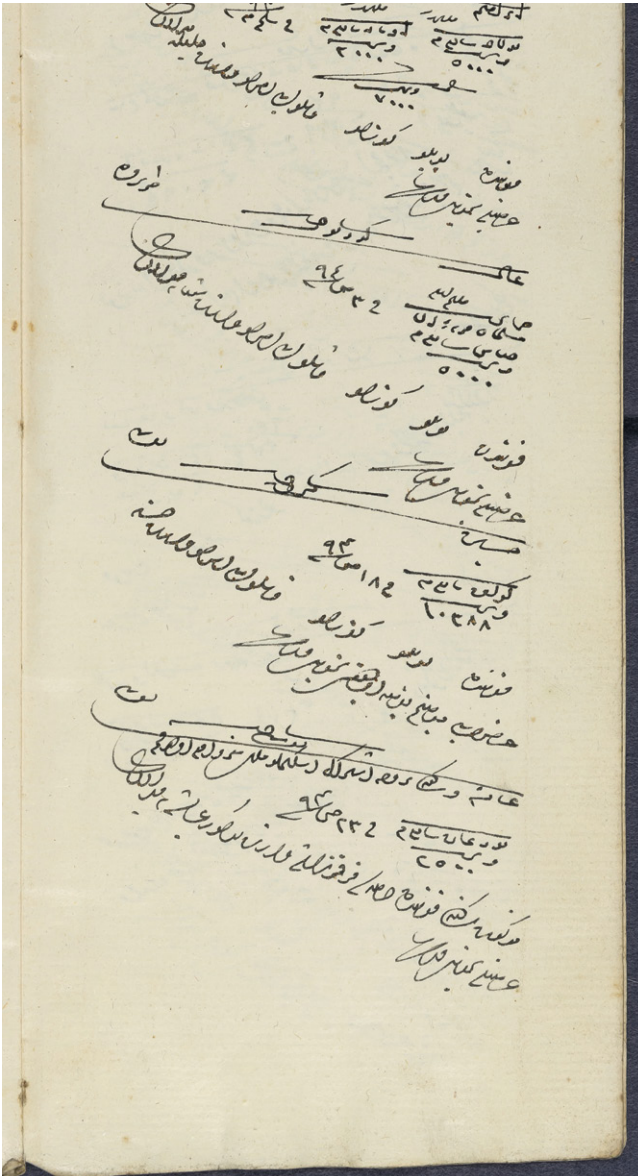
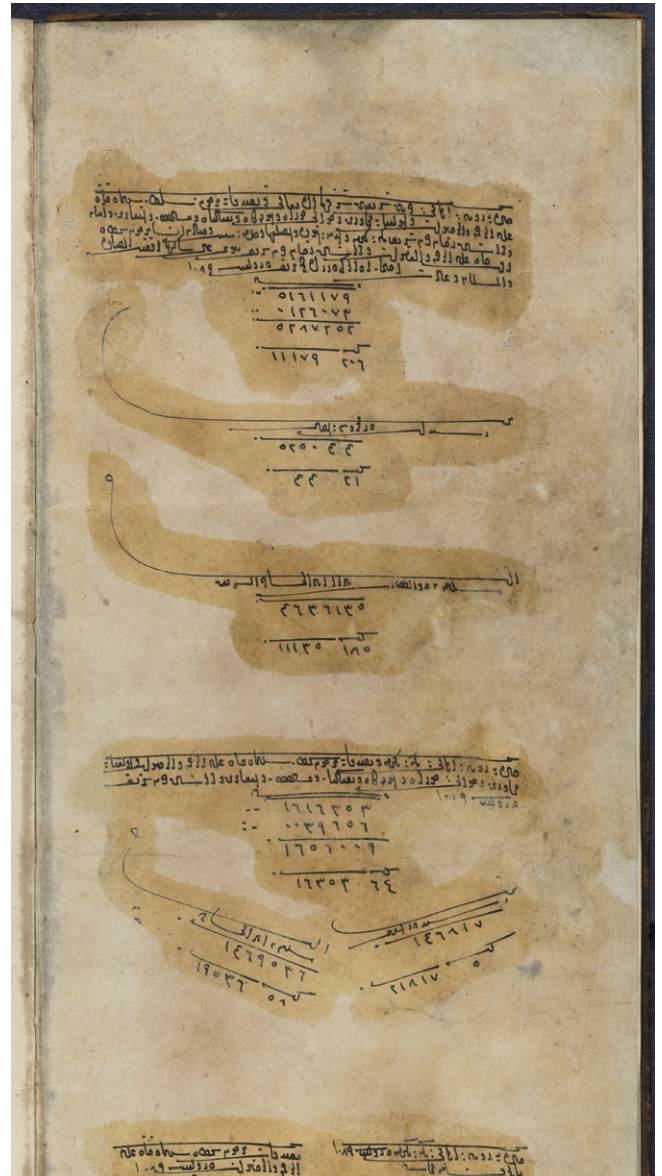


Fig. 6: SUB HH, Cod. orient. 17.3, fols. 6^r/7^r.

Fig. 7: SUB HH, Cod. orient. 17.5, fol. 4^r. Detail.

(*mültezim*) in Ägypten aus dem Jahr 1086 n. H. (1675). Im Jahr 1087 n. H. (1676) erfolgte Zahlungen sind mit Summe und Datum festgehalten. Manche dieser *mültezims* weisen durch Titel wie *bey*, *ağa*, *kethüdā*, *efendī*, *şeyh*, *serbölük*, *çavuş*, *nāzır* auf ihren sozialen Status, einige sind sogar Provinzgouverneure (*kāşif*).

Cod. orient. 17.5 ist das Bruchstück eines Defter, dessen Einträge zwischen dem 26.8.1682 und dem 9.7.1683 liegen. Es war demnach beim Anmarsch von *Çara Muştafā Paşa* auf Wien in Gebrauch. Nur fünf Tage ehe der Großwesir vor Wien erschien und gemäß islamischem Recht das Aufforderungsschreiben in die Stadt sandte – das dann bis zum Zweiten Weltkrieg in Hamburg verwahrt wurde – brechen die 132 Einträge ab. Sie geben unter der langen Linie den

Fig. 8: SUB HH, Cod. orient. 17a, fol. 1^r. Detail.

Cod. orient. 17.4 (fig. 1) comprises 23 leaves bound together with a red ribbon. It does not have a cover. The *defter* is a register of the outstanding payments of 622 tax farmers (*mültezim*) in Egypt from AH 1086 (1675). Payments made in AH 1087 (1676) are recorded, specifying the date of payment and the amount. Many of the *mültezims* have titles such as *bey*, *ağa*, *kethüdā*, *efendī*, *şeyh*, *serbölük*, *çavuş*, *nāzır* which is an indication of their social status, and some are even provincial governors (*kāşif*).

Cod. orient. 17.5 is the fragment of a *defter* containing entries made between 26/8/1682 and 9/7/1683, which means it was in use when *Çara Muştafā Paşa* and his troops marched on Vienna. The 132 entries break off just five days before the grand vizier appeared before the gates of Vienna and sent a

Namen des (verstorbenen) Inhabers eines *tīmār* (Lehnsgut) an, darüber Unterbezirk (*nāḥiye*) und *sancaḳ* seines *tīmār*. Darunter folgen Ort und Erträge des *tīmār* oder eines größeren Lehngutes (*ze‘āmet*) sowie das Datum. Alle *sancaḳs* liegen im kleinasiatischen oder syrischen Teil des Reiches. Quer von unten nach oben ist notiert (1–4 Zeilen), wer nach dem Tode des Inhabers durch wessen Eingabe (‘*arż*’) die Einsetzungsbescheinigung (*tahvīl*) erhalten hat. Oft sind es Söhne oder Brüder. In einem einzigen, seltenen Fall sind zwei Schwestern die Inhaber, nach dem Tod der einen bekam die Überlebende das ganze *tīmār* zugesprochen (Fig. 7).

Cod. orient. 17a, das in braunes Leder gebundene, schadhafte Defter verzeichnet die finanzielle Unterstützung der Bewohner der Heiligen Stätten Mekka und Medina für 1089 n. H. (1678) (Fig. 8). Verzeichnet sind annähernd 1200 Empfänger mit Namen, Rang sowie Gehalt oder Zuwendungssumme (*mevācib*). Unter ihnen befinden sich Militärs, Ulema, Pensionäre, Scheiche, Gefolgsleute, Frauen etc. etc., aber auch die Nachkommen (*evlād*) bestimmter Personen.

summons to the city in accordance with Islamic law – this document was kept in Hamburg until the Second World War. The entries inscribed below the elongated line specify the name of the (deceased) owner of a *tīmār* (fiefdom), above which is the name of the sub-district (*nāḥiye*) and *sancaḳ* in which the *tīmār* was located and then underneath that, the site of the *tīmār* or a larger fiefdom (*ze‘āmet*) and the revenues it generated as well as the date. The *sancaḳs* all lie in Asia Minor or Syria. There are notes (1–4 lines) written diagonally from bottom to top which reveal who received the transfer certificate (*tahvīl*) after the death of the owner and on whose petition (‘*arż*’). These certificates were often given to sons or brothers. There is one rare, isolated case where the owners are two sisters; when one sister died, the surviving sibling was awarded the whole *tīmār* (fig. 7).

Cod. orient. 17a is a damaged *defter* bound in brown leather and is a register of the financial support received by the residents of the holy cities of Mecca and Medina in AH 1089 (1678) (fig. 8). Almost 1,200 recipients are recorded along with their name and rank, pay level or salary (*mevācib*). They include soldiers, ulema, pensioners, sheikhs, henchmen, women and so on, but also the descendants (*evlād*) of certain individuals.

Hans Georg Majer

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Brockelmann, *Katalog*, no. 258 (= Cod. orient. 17.1–5) and no. 259 (= Cod. orient. 17a).

Barkan, Ömer Lütfi, ‘Daftar-i Khākānī’, in Bernard Lewis et al. (eds.), *Encyclopaedia of Islam*, new ed. [= *EI2*], vol. 2, C–G (Leiden: E. J. Brill), 81–83.

Fekete, Lajos (1955), *Die Siyāqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung*, 2 vols. (Budapest: Akad. Kiadó; Bibliotheca orientalis hungarica, 7).

Lewis, Bernard (1965), ‘Daftar’, in Bernard Lewis et al. (eds.), *Encyclopaedia of Islam*, new ed. [= *EI2*], vol. 2, C–G (Leiden: E. J. Brill), 77–81.

ISSN 1867–9617

© SFB 950

“Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa”

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

GTOT

Hamburgische
Wissenschaftliche
Stiftung 



THE ISLAMIC
MANUSCRIPT
ASSOCIATION
